

# Ćwiczenie z tłumaczenia konsekutywnego przed egzaminem na tłumacza przysięgłego

banknagran.textem.com.pl/  
facebook.com/textem

## TEKST NAGRANIA

### Spadek transgraniczny

Jak wygląda proces dziedziczenia, gdy obywatel Polski umiera za granicą?

Tak zwane transgraniczne sprawy spadkowe są coraz częstsze, zwłaszcza odkąd Polacy zaczęli masowo wyjeżdżać w celach zarobkowych za granicę i pozostawać tam przez dłuższy czas.

Według przepisów unijnych, o ile spadkodawca nie dokonał w testamencie wyboru prawa ojczystego (czyli w tym przypadku polskiego), prawem właściwym będzie prawo kraju, w którym zmarły miał miejsce tzw. zwykłego pobytu w chwili śmierci.

Modelowo przyjmuje się, że miejsce to określa się poprzez centrum aktywności życiowej osoby, która ponadto wykazywała ścisły i stabilny związek z państwem pobytu.

Sprawa komplikuje się, gdy nie sposób ustalić miejsca zwykłego pobytu, np. gdy zmarły mieszkał na zmianę w kilku państwach.

W takiej sytuacji sądem właściwym do rozpoznania sprawy spadkowej będzie sąd miejsca położenia majątku spadkodawcy.

Według rozporządzenia unijnego wszystkie składniki spadku, bez względu na to, gdzie są położone, będą podlegać jednemu prawu, dlatego – jeśli zależy nam na dziedziczeniu według konkretnego prawa – warto podjąć tę decyzję zawczasu i wyraźnie zaznaczyć ją w testamencie.

Jeśli jesteśmy obywatelem więcej niż jednego państwa, mamy prawo do swobodnego wyboru kraju, według prawa którego chcemy być spadkodawcą.

Źródła:

<https://paszowski.pl/umiera-polak-za-granica.html>

<https://www.rp.pl/spadki-i-darowizny/art1644801-co-ze-spadkiem-gdy-spadkodawca-zyje-za-granica>

[https://europa.eu/youreurope/citizens/family/inheritances/managing-inheritance/index\\_pl.htm](https://europa.eu/youreurope/citizens/family/inheritances/managing-inheritance/index_pl.htm)

<https://kancelaria.lexay.pl/spadek-za-granica-formalnosci-spadkowe-w-sprawie-transgranicznej/>